

**Грамматика церковно-
славянского языка
изложенная, по древнейшим
оного письменным
памятникам**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
Г75

Г75 Грамматика церковно-славянского языка изложенная, по древнейшим оного
письменным памятникам / – М.: Книга по Требованию, 2018. – 137 с.

ISBN 978-5-458-55441-1

ISBN 978-5-458-55441-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2018

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2018

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

жать различіемъ падежей (см. далѣе). Въ Остромир. Ев. также есть долгоязычное *е*, но оно равносильно съ *є* и полагается только въ концѣ строкъ, какъ бы для наполненія лишняго мѣста.

3) *з* и *ѣ* первоначально служили только числительнымъ знакомъ 6-ти. Въ Остромир. Ев. первое изъ сихъ начертаній употребляется чаще втораго; но въ другихъ рукописяхъ, на оборотъ чаще встрѣчается второе. Въ XVI уже столѣтіи оно вышло изъ употребленія. Въ XV вѣкѣ начали писать *з* вмѣсто *ѣ* въ словахъ *сѣѣзда*, *сѣѣръ*, *селіе*, *слакъ*, *сло*, *смій*, *сѣло*, въ которыхъ во всѣхъ прежде писали *ѣ*. Трудно угадать причину сего нововведенія. Викт. Ив. Григоровичъ нашелъ въ рпсѣ № 12. привезенной имъ изъ Халандарскаго м—ря *з* съ черточкою: *ѣ* изображающую претворенный *г*, но по неимѣнію въ печати такой буквы *ѣ*, употребилъ вмѣсто оной *з*: *мънози*, *полѣѣ*, *Босѣ*.

4) *і* десятиричное, кромѣ числительнаго употребленія къ означенію 10-ти, полагается въ Остромир. при сокращенномъ писаніи словъ *иісѣ* или *ісѣ* (т. е. *Иисусъ*), *іо* или *іѡ* (т. е. *Іоаннъ*) раза два также при стеченіи двухъ *и*, вмѣсто втораго: *иіѣиде*, *иішѣдѣ* (*и изиде*, *и изшедѣ*), да еще въ нѣкоторыхъ мѣстахъ къ концу строкъ, гдѣ не умѣщается и осмеричное, которое впрочемъ вездѣ замѣняетъ *і*, напр. *сии*, *миръ*, *июдѣи*, и пр. Употребленіе *і* передъ *и* и другими гласными: *сіи*, *Іюдѣи*, и пр. началось у Русскихъ, можетъ быть не ранѣе XV в. и заимствовано, какъ кажется, отъ Сербовъ.

5) Раздвоенное *ѡ* употреблялось въ древнѣйшихъ рукописяхъ весьма рѣдко, какъ каллиграфическая отмѣна въ начертаніи одинакаго *о*, и совсѣмъ не въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ оно позднѣйшими грамматиками полагается для отличія падежей и частей рѣчи вмѣсто одинакаго (какъ напр. *человѣкомъ*, твор. ед.; *человѣкомъ*, дат. мн.; *много*, им. ед. ж. *много*, им. мн. ср.; *колько* прил. ср. *колько*, нар. и пр.). Остромировъ писецъ употреблялъ *ѡ* въ междометіяхъ, напр. *ѡ* роде *невѣѣрънѣ*, *ѡ* несмыслѣна, *ѡ* жено, и кое-гдѣ въ именахъ иностранныхъ, напр. *иоаннѣ*, *мосѣѡви*. Одинъ только разъ встрѣтилось у него *ѡ* при стеченіи двухъ предлоговъ, вмѣсто втораго *о*; *ѡ ѡчищеніи*. Болгарскіе писцы XII и XIII вѣка начали часто употреблять *ѡ*. Въ грамотѣ Болгарскаго царя *Асѣня*, конца XII вѣка, одинакій *о*

не употребленъ ни разу, а вездѣ ѿ. ѿ служило изрѣдка для изображенія предлога отъ, и кромѣ того употреблялось какъ числительный знакъ 800. Позднѣйшіе писцы умножили безъ нужды начертанія буквы о еще слѣдующими:

∞, употреблявшимся въ именахъ числительныхъ двойственного числа: двоюю, обуюю, и въ словѣ прочіа.

о, е и оо въ словахъ око, еко, ечи, очеса, очію, очима, очима.

е въ словахъ екрѣтъ, екругъ.

6) Буква у (икъ), числительный знакъ 400, употреблялась древле вмѣсто Греческаго υ (ижицы), введенной позже въ азбуку. Ижица, или лучше сказать, безхвостый икъ υ находится и въ Остромир. Ев., гдѣ служитъ прописною буквою въ заглавіяхъ, напр. еѣликъ, но это была только каллиграфическая отмѣна вмѣсто ѱ. Совокупленіе же оу, или слитно ѱ, выражало нынѣшній звукъ у. Сіе заимствованное у Грековъ двухбуквенное начертаніе оу для одного несложнаго звука у, употребляется, какъ извѣстно, въ церковной печати только въ началѣ словъ, напр. оуста, оубо, въ срединѣ же и въ концѣ пишется слитно ѱ, напр. сѣдѣ, разѣмѣ. Прежде не знали сего различія. Вездѣ писали оу, и только иногда въ концѣ строки для сокращенія ѱ или ѱ. Последнее начертаніе встрѣчается въ Остромир. Ев. и въ Сб. 1073 г. Употребленіе одного ика (у) вмѣсто оника (оу) утвердилось сперва у Русскихъ писцовъ, можетъ быть, не прежде XIV вѣка, хотя оно начало уже появляться въ XII в., ибо встрѣчается въ Ев. Добрил. 1164 г., а въ Паремейникѣ 1271 г. постоянно замѣняетъ оу въ концѣ строкъ. Въ Лавр. спискѣ 1377 г. у вмѣсто оу уже господствуетъ. Южно-Словенскіе писцы еще и въ XVI в. и позже сохраняли оу и въ срединѣ и въ концѣ словъ.

7) щ было, по видимому, только сократительное начертаніе вмѣсто шт, ибо въ древнѣйшихъ рукописяхъ не рѣдко пишется шт вмѣсто щ. Но буква сія произносилась, вѣроятно, не одинаково всѣми Славянами: нѣкоторые произносили шт, какъ еще и нынѣ Чехи; другіе же щч, какъ Русскіе. Доказательство послѣднему произношенію открывается въ начертаніи щ, употребленномъ въ Григ. Богосл. XI в. съмѣшаше.

приа́ти, вѣроуа́и, читай: кмлѣте, глѣть, о нѣмъ, въ нѣго, къ нѣмоу, приа́ти, вѣроуа́и. Но во второй половинѣ сего Евангелія не встрѣчается уже такого различія между ^и и ^и, а употребляется первый знакъ и вмѣсто ѣря или ѣ, напр. бѣгслова́ени, иѣлева, събѣлажнѣса.

Въ Сборникѣ 1073 г. косвенная черта надъ р и надъ л служить вмѣсто ѣра, напр. съдѣржа, испѣлнѣи, а кавычка ' вмѣсто ѣря или въ пополненіе къ ѣрю, для смягченія согласныхъ л, н, напр. бо́лѣство, бо́лии.

Туже силу смягченія имѣлъ связанный съ буквами л и н крючокъ, какъ бы отъ буквы г: л, н, напр. ѣвѣенѣ, оуѣге, съгѣими, и на Черниговской медали василиѣ.

Въ Супральной рпси XI в. камора ^, ставилась и послѣ г, к надъ гласными е, и: въ такомъ случаѣ г и к, вѣроятно, произносились какъ Сербскія ģ и ģ, напр. аггѣлъ, аггѣи, кѣла, лиѣини, акаѣи. Въ той же рпси камора ставится и надъ оу въ началѣ словъ, и надъ а, ѣ, ю, въ концѣ, напр. оуслѣша, глагола, прѣдѣстоащѣѣ братѣѣ, ѣмени кѣю. Изъ сихъ же примѣровъ видно, что кавычка ' надъ ѣрво обращенная пишется надъ ѣмъ, а обратная кавычка ^ надъ гласными, начинающими слогъ. Но этого нельзя видѣть въ печатномъ изданіи Миклошича Monumenta l. palaeoslov. e codice Suprasl., потому, что тамъ надстрочныя кавычки пропущены. Въ доставленныхъ мнѣ отъ ксендза Бобровскаго выпискахъ онѣ сохранены; также и въ приложенномъ у Миклошича снимкѣ можно ихъ видѣть.

Въ отрывкѣ Житія св. Кодрата, принадлежавшемъ митроп. Евгенію, а потомъ М. П. Погодину, который относили къ IX вѣку по сходству буквъ съ Греческими того вѣка, точка надстрочная замѣняетъ ѣ и ѣ, напр. что се ѣтвори, читай: что се сътвори. Вообще же точка ^, а иногда и кавычка ' ставилась надъ гласными, начинающими слогъ. Двоеточіе ставилось первоначально надъ і, а двѣ черты надъ ѣкомъ ѣ, когда онъ выражалъ Греческое ѣ. Въ послѣдствіи начали употреблять сіи знаки и надъ ѣ, ѣ. Вотъ примѣръ употребленія надстрочныхъ точки и двоеточія въ Грамотѣ в. кн. Мстислава Владимировича, писанной около 1130 г. а бѣ боуди за тѣмъ и сѣла

бѣца и тѣ стѣи геѡргий оу него то ѡтимають и ты
игоумене исайѣ и въ братѣхъ. донкѣже сѧ мирѣ
сѣстойть, ... а изъ далъ роукою своєю и ѡсенъникъ
и пр.

Знакъ " у позднѣйшихъ южныхъ и Польско-Русскихъ кни-
гописцевъ означалъ и. Сей знакъ принять въ печать Острож-
скую, Кіевскую и пр.

И съ краткою.

§ 3. И съ краткою (й) не было еще употребляемо и до
XVI столѣтія. Въ Остромир. и краткое пишется безъ всякаго
знака, напр. небесъныи. Мы видѣли выше въ Грамотѣ Мсти-
слава сѣи геѡргий, съ отдѣлительною точкою надъ и крат-
кимъ, изъ чего заключить можно, что это и считалось за особый
слогъ. Въ Супральской рпси и краткое снабжено тѣмъ же зна-
комъ, какъ и ѣ, то есть ѣ, напр. сватѣи; но также и оборот-
ною кавычкою, напр. блаженъи.

Сокращеніе словъ подъ титлоу.

§ 4. Сокращенія словъ подъ титлоу древнѣйшими писцами
рѣдко употребляются, и не прежде, какъ въ XIV в. письмо
Словенское начинаетъ изобиловать оными. Сперва естественно
требовалось писать всѣ реченія сполна, во избѣжаніе всякой
невразумительности, потому что чтецы не были еще ознако-
млены съ содержаніемъ книгъ; но послѣ, по мѣрѣ большей на-
читанности, писцы, при извѣстнѣйшихъ и чаще встрѣчающихся
словахъ, начали себѣ позволять таковыя сокращенія, дабы сбе-
речь время и мѣсто.

Сокращеніе словъ одною буквою.

Нѣкоторые писцы такъ далеко простирали сію сократитель-
ность, что писали цѣлыя слова одною буквою, когда слово за-
ключалось уже въ названіи буквы. Такъ напр. въ Кормчей Ря-
занской 1284 г. написано: ѡче н̄. ӣ. вси (вмѣсто *нашъ иже*).
На послѣднихъ листахъ Лавр. сп. 1377 г. употреблено ѡ, вмѣ-
сто нарѣчія *зѣло*: оучителень ѡи хытръ, — бѣ бо рать велика ѡ.
Въ одномъ отрывкѣ сочиненія *Разговоръ души съ плотію*, XIV или
XV вѣка я нашель а̄ вмѣсто *азъ*, к̄. е̄. вмѣсто *како есть*, ѡ,
вмѣсто *зѣло*, ӣ вм. *иже*, с̄. вм. *слово*, т̄ вм. *твердо*, ѡ вм. *отъ*,

ψ вм. пси, (т. е. собаки); а въ Діоптрѣ Библіотеки гр. Толстова, отд. I, № 7, встрѣчается в' вмѣсто *въдѣ*, д вмѣсто *добро*.

Другаго рода сокращеніе было заключенная въ кружкѣ начальная или окончательная буква какого либо слова, напр. (γ) человекъ. (α) тьма. Такія сокращенія встрѣчаются въ Апокалипсисѣ XIV в., принадлежащемъ Рум. Музеуму.

Буквы числительныя.

§ 5. Слѣдующія буквы употреблялись подъ титлою какъ числительные знаки:

ⲁ. 1.	Ⲅ. 60,
ⲃ. 2.	ⲅ. 70.
Ⲅ. 3.	Ⲇ. 80.
ⲅ. 4.	ⲇ или Ⲉ. 90.
Ⲇ. 5.	ⲉ. 100.
ⲇ или Ⲉ. 6.	Ⲋ. 200.
Ⲉ. 7.	ⲋ. 300.
ⲉ. 8.	Ⲍ. 400.
Ⲋ. 9.	ⲍ. 500.
ⲋ. 10.	Ⲏ. 600.
Ⲍ или ⲍ. 11.	ⲏ. 700.
ⲍ или Ⲏ. 12 и т. д.	Ⲑ. 800.
Ⲏ. 20.	ⲑ или Ⲓ. 900.
ⲏ или ⲑ. 21.	ⲓ. 1,000
ⲑ или Ⲓ. 22 и т. д.	Ⲕ. 2,000 и т. д.
ⲓ. 30.	(α) 10,000, тьма.
Ⲕ. 40.	(α) 100,000, легионъ.
ⲕ. 50.	

Знаки ζ или $\varsigma = 90$, и $\lambda = 900$ образованы въ подражаніе Греческимъ ζ , $\chi\phi\pi\alpha$ и λ $\sigma\alpha\rho\pi\iota$. Въ позднѣйшемъ Словенскомъ письмѣ первый знакъ замѣненъ буквою $\check{\zeta}$, а второй буквою $\check{\lambda}$.

Числительные знаки $\bigcirc$, для тмы или 10,000, и $\bigodot$ для легіова (100,000) употреблены уже въ сочиненіи Кирика Діакона о числѣ *всѣхъ лѣтъ*, писанномъ въ 1136 г. См. Опис. рпсей Рум. Музеума, стр. 39. Изъ того же сочиненія видно, что сто тысячъ выражалось словомъ *несъвѣдь* или *невѣдь*. Въ другихъ рукописяхъ *несъвѣдь* или *несъвѣда* значить $\mu\sigma\tau\acute{\alpha}\varsigma$, тма. Въ позднѣйшее время придумали вести счетъ еще далѣе. Десять легионовъ, т. е. миліонъ, назвали *леодръ*, и изображали его знакомъ, составленнымъ изъ запятыхъ $\text{;}\text{;}\text{;}$. Десять леодровъ, *вранъ* или *воронъ*, изображали кружкомъ изъ крестиковъ $\times\times\times$. Десять воровъ, *колоду* писали $\square$. Десять колодъ $\equiv \overset{+}{\text{|||}} \equiv$, составляющія тысячу миліоновъ, называю *тма темъ*. Но въ изображеніи и представленіи сихъ послѣднихъ чиселъ писцы разнствуютъ. См. въ Опис. рпсей Р. Муз.

Изображеніе чиселъ 11, 12, и т. д. съ предшествующимъ десяткомъ $\overline{1\alpha}$, $\overline{1\beta}$, сходно съ Греческимъ $\iota\acute{\alpha}$, $\iota\beta'$, и пр. вмѣсто употребительныхъ $\overline{1\alpha}$, $\overline{1\beta}$, и пр. находится въ Сборникѣ 1073 г. а 21, 22, съ предшествующею единицею $\overline{1\kappa}$, $\overline{1\lambda}$, и пр. вообще рѣдко встрѣчается. Въ послѣсловіи Евангелія Добрилова 1164 г. поставлено $\overline{2\kappa}$, вмѣсто $\overline{1\kappa}$, (26). Въ Четвероевангеліи 1401 г. привади. Рум. Музеуму, употреблены $\overline{1\kappa}$, $\overline{1\lambda}$, $\overline{1\mu}$, $\overline{1\nu}$, $\overline{1\omega}$, $\overline{1\phi}$, $\overline{1\chi}$, $\overline{1\psi}$, $\overline{1\theta}$.

Употребленіе буквъ въ словахъ.

§ 6. Показавъ начертаніе буквъ, будемъ говорить объ употребленіи ихъ въ словахъ, и о замѣнѣ одной буквы другою по различію діалектовъ.

а) Въ Церковно-Словенской письменности, употребляющей Кирилловскія буквы, можно различить четыре главные языка, именно:

1. Собственно Церковно-Словенскій, на который первоначально переведены съ Греческаго церковныя книги, — какому

бы онъ народу ни принадлежалъ, Моравскимъ ли, Паннонскимъ ли или Македонскимъ Славянамъ. Древнѣйшій памятникъ, въ которомъ сохранился сей языкъ, есть Остромирово Евангеліе, хотя оно писано не безъ примѣси Болгарскаго и Русскаго.

2. Болгарскій.

3. Сербскій.

4. Русскій.

Сіи послѣдніе три языка, принявъ Церковно-Словенскія книги, передѣлывали оныя болѣе или менѣе по своему, въ разсужденіи формы словъ и употребленія буквъ.

Особенности Болгарскаго языка.

б) Болгарскій языкъ замѣнялъ ѣ гласною ѣ, напр. цѣръ (вмѣсто цѣръ), гѣтъ (вм. гѣтъ), всѣкъ (вм. всѣкъ), хотѣахъ. валѣашесѣ (вм. хотѣахъ, валѣашесѣ).

Болгаре превращали въ нѣкоторыхъ словахъ и а въ ѣ, напр. трѣва (вм. трава), во многихъ рсѣяхъ, млѣдъ (вмѣсто млѣдъ: Лѣтоп. Манас. 1350 г: въ грѣдъ (вм. въ градъ), Георг. Амарт. XV в. обрѣстоша (вм. обрастоша), Шестодн. Іо. Екс. Напротивъ того ѣ превращали они иногда въ а: планквиз (вм. плѣнквиз), Грег. Богосл. XI в., плани плань (вм. плѣнилъ кси плѣвъ): Апост. XIV в., при ставахъ (вм. при стѣвахъ): Лѣтоп. Манас. 1350 г.. граха (вм. грѣха): Григ. Богосл. XI в. Иногда же вмѣсто ѣ употребляли ѣ, на пр. въ Парем. XIV в. принадл. Викт. Ив. Григоровичу: *въ странѣ вавилоньстѣ, ... прѣжднѣци, ... не трѣбоуемъ мѣи ѡ ѣль семь ѡвѣщати тебѣ, ... посрѣдѣ.*

ѣ употребляли Болгаре вмѣсто ѣря, и обратно ѣ вмѣсто ѣра, напр. ѡгнѣ палащѣ, (вм. ѡгнѣ палащѣ): Пс. Болон. XII в. — отъ нихъ... въ сѣсѣдѣхъ (вм. отъ нихъ, — въ сѣсѣдѣхъ): Супр. рись XI в.

ѣ или ѣ замѣняли они иногда гласною н, напр. би, вмѣсто бѣ, встрѣчается уже и въ Грег. Богосл. XI в.

ж и ѣ употребляли Болгаре сначала правильно; но въ послѣдствіи начали смѣшивать сіи начертанія, и принимать одно

ы и и, ѣ и ѣ. Исключеніе составляет Новгородское нарѣчіе Русскаго языка, въ коемъ ѣ нерѣдко ставилось вмѣсто а, послѣ ц, ч, ш, ь, напр. птицѣ, пицѣ, братьѣ, вм. птица, пища, братія, въ Ев. Милитиномъ.

Новгородское нарѣчіе замѣняло также ы въ родит. и винит. мн. гласными ѣ и ь, подобно нынѣшнимъ Сербамъ и Краинцамъ, напр. ходи всеволодъ на болгарѣ (вм. болгары), перенесоша въ монастырь изъ пещерѣ (вм. изъ пещеры). *Отъѣша посадниѣство у Нѣжатъ* (вм. у Нѣжаты), *у Вѣльнъ у рѣцѣ* (вм. у Вѣльны у рѣкы), *посадника дѣля Мирошке и Иванка и Оомѣ* (вм. Мирошки, Оомы).

д) Превращеніе и въ ѣ принадлежало также къ особенностямъ Новгородскаго нарѣчія. Напр. былѣ, взалѣ, доконцалѣ, вмѣсто были, взяли, докончали, въ грамотахъ Новгородскихъ; *пострѣгы*, Новгор. лѣтоп., вм. постригы. Другая особенность этого нарѣчія была, и теперь еще есть, мѣна буквъ ц и ч, на пр. *доконцалѣ*, вм. докончали, *Новгородчемъ*, вм. Новгородцемъ: въ Новг. лѣтоп.

е) Когда икъ (у) служилъ вмѣсто ижицы (ѣ) для изображенія Греческаго ѱ, тогда Русскіе писцы нерѣдко замѣняли его послѣ согласныхъ буквою ю: Кюриилѣ, Кюриилѣ, фюники, вмѣсто Күриилѣ, Күриакѣ, фүники, изъ чего и можно заключать, что произносили у какъ ю.

Въ нѣкоторыхъ Болгарскихъ рсѣяхъ встрѣчается употребленіе у вмѣсто согласной в, напр. въ Евангеліи, М^о 2, принадлежащемъ А. С. Норову: прауда (правда), оуѣлатѣ (овчатѣ), урагѣ (врагѣ), урѣма (врѣмя). И въ Сборникѣ 1073 г. написано однажды прауда вм. правда. Это превращеніе в въ у существовало и въ Новгородскомъ нарѣчій, ибо иногда писали ноуогородци, вм. новгородци. Такимъ образомъ предлогъ въ въ нѣкоторыхъ рукописяхъ замѣненъ предлогомъ оу, и на оборотъ оу предлогомъ въ. Сіе встрѣчается въ Сербскихъ и въ Южно-Русскихъ рсѣяхъ, напр. въ Ев. Луцкомъ, М^о CXII Рум. Музеума.

Въ Русскихъ рукописяхъ послѣ согласныхъ ж, ц, ч, ш, щ обыкновенно ставили ю и а вмѣсто чистыхъ гласныхъ оу и а: